

Situation 1

Yamada-san is calling Moriyama-san.

Dialogue

もりかわ
森川：もしもし。

やまだ せ わ やまだ
山田：お世話になっております。山田です。

もりかわ やまだ せ わ
森川：ああ。山田さん。こちらこそ、お世話になっております。どうしました？

やまだ じつ わたし かいしゃ や
山田：すみません。実は私、会社を辞めることになりました。

もりかわ
森川：えー！そうなんですか。

やまだ あたら たんとう つ あいさつ うかが おも
山田：そうなんです。それで、新しい担当を連れて、ご挨拶に伺いたいなど思っています。も
し、ご迷惑でなければ。

もりかわ めいわく
森川：迷惑なんかじゃないですよ。けど、わざわざ挨拶に来ていただくのは、なんか悪い気が
します。

やまだ もりかわ せ わ うかが
山田：いえいえ。森川さんにはお世話になりましたので。伺わせてください。

もりかわ ごろ
森川：わかりました。いつ頃がいいですか？

やまだ かのう にち じかん うれ
山田：可能なら、15日に時間をとっていただけると嬉しいです。

もりかわ ま かくにん にち じ かのう
森川：ちょっと待ってくださいね。確認してみます。えーっと。15日は、16時からなら可能です。
す。

やまだ じ うかが
山田：ありがとうございます。16時に伺います。

もりかわ
森川：わかりました。わざわざ、すみません。

Breakdown

もりかわ
森川：もしもし。
Morikawa: Hello?

やまだ せわ やまだ
山田：お世話になっております。山田です。
Yamada: Greetings, this is Yamada.

- ご/お/おん りょうしん きゃくさま
御 ～、お～、ご～ honorific, makes a word polite: ご両親 your parents; お客様 client
- せわ せわ
世話 care; 世話する to take care of, to look after
- ～ておる CONTINUATION; polite way of saying ～ている (in a form ～ております)

もりかわ やまだ せわ
森川：ああ。山田さん。こちらこそ、お世話になっております。どうしました？
Morikawa: Oh, Yamada-san. Greetings to you as well. How can I help you?

やまだ じつ わたし かいしゃ や
山田：すみません。実は私、会社を辞めることになりました。
Yamada: Pardon me but, the truth is, (it's decided that) I will be leaving the company.

もりかわ
森川：えー！そうなんですか。
Morikawa: What! Is that so?

やまだ あたら たんどう つ あいさつ うかが おも
山田：そうなんです。それで、新しい担当を連れて、ご挨拶に伺いたいなど思いました。も
し、ご迷惑でなければ。
Yamada: Yes. So, I would like to bring along the new person in charge and offer my greetings. If it is not too much trouble to you.

- たんどう たんどう たんどうしゃ
担当 charge; 担当する to be in charge (of...); 担当者 person in charge
- あいさつ あいさつ
挨拶 greeting; 挨拶する to greet
- うかが
伺う (humble) to ask, to inquire; to visit
- めいわく めいわく
迷惑 troublesome, annoying; n. annoyance, nuisance, trouble; 迷惑する to be inconvenienced

もりかわ めいわく
森川：迷惑なんかじゃないですよ。けど、わざわざ挨拶に来ていただくのは、なんか悪い気がします。

Morikawa: That is not a bother at all. However, I feel bad a bit for making you go out of your way to visit me.

- わざわざ to take the trouble (to do sth); specially; all the way; to go out of one's way (to do sth)
- ~ていただく extra polite way of saying ~てもらう: 学校に来ていただけませんか? Could you please come to the school?

やまだ もりかわ せわ うかが
山田：いえいえ。森川さんにはお世話になりましたので、伺わせてください。

Yamada: Not at all. I am very much indebted to you, so please allow me to visit you.

もりかわ ごろ
森川：わかりました。いつ頃がいいですか？

Morikawa: Okay. Around when is a good time?

やまだ かのう にち じかん うれ
山田：可能なら、15日に時間をとっていただけると嬉しいです。

Yamada: If possible, I would be grateful if you could set aside some time on the 15th.

もりかわ ま かくにん にち じ かのう
森川：ちょっと待ってくださいね。確認してみます。えーっと。15日は、16時からなら可能です。

Morikawa: Please wait a moment. I'll check (my schedule). Umm, I am available on the 15th from 4 pm.

やまだ じ うかが
山田：ありがとうございます。16時に伺います。

Yamada: Thank you. Then I will come to see you at 4 pm.

もりかわ
森川：わかりました。わざわざ、すみません。

Morikawa: Alright. Sorry for your trouble.

Situation 2

Takashi and his grandma are talking while watching TV at home.

Dialogue

おばあちゃん：最近、^{さいきん}、^{おそ}恐ろしい世の中^{よ なか}になったんだねえ。

タカシ：え？^{なに}何が？

おばあちゃん：だってさ。^{たと}例えば有名^{ゆうめい}な人^{ひと}が、テレビで問題^{もんだい}のある発言^{はつげん}をすること、あるでしょ？

タカシ：うん。

おばあちゃん：そしたら、ネットで大勢^{おおぜい}から、一気^{いっき}に攻撃^{こうげき}されるんだってね。

タカシ：ああ、そういうことか。たしかに最近^{さいきん}、多^{おほ}いね。

おばあちゃん：なんでそんなことする人^{ひと}がいっぱいいるのか、私^{わたし}には不思議^{ふしぎ}だよ。

タカシ：俺^{おれ}も。暇^{ひま}な人^{ひと}が大勢^{おおぜい}いるんじゃない？暇^{ひま}だから攻撃^{こうげき}する相手^{あいて}を探^{さが}してるんだと思う^{おも}なあ。

おばあちゃん：ふーん。暇^{ひま}なら、もっと違^{ちが}うことに時間^{じかん}を使^{つか}ったらいいのにねえ。

タカシ：ほんと。俺^{おれ}もそう思う^{おも}よ。

おばあちゃん：けどさあ。いつも発言^{はつげん}に気^きをつけてばかりなのも、なんか嫌^{いや}だよな。

タカシ：たしかにね。最近^{さいきん}、世の中^{よ なか}が一気^{いっき}に変わ^かった気^きがする。

おばあちゃん：タカシも気^きを付^つけないとだめだよ。ネットは恐^{おそ}ろしいもんだよ。

タカシ：俺^{おれ}は大^{だい}丈夫^{じょうぶ}だよ。それに、ちゃん^{つか}と使^{べんり}えばすごい便利^{べんり}だよ。

Breakdown

おばあちゃん：^{さいきん}最近、^{おそ}恐ろしい世の^よ中^{なか}になったんだねえ。

Grandma: Recently the world has become a frightening place, hasn't it?

- ^{おそ}恐ろしい terrible, frightening, awful; amazing, surprising
- ^よ世の ^{なか}中 world; society

タカシ：^{なに}え？何が？

Takashi: Huh? What has?

おばあちゃん：だってさ。^{たと}例えば有名^{ゆうめい}な人^{ひと}が、テレビで^{もんだい}問題のある^{はつげん}発言^{はつげん}をすること、あるでしょ？

Grandma: Well, for example, you know how sometimes there are famous people who make controversial remarks on TV?

- ^{はつげん}発言 ^{はつげん}remark; ^{はつげん}発言する to speak

タカシ：うん。

Takashi: Yeah.

おばあちゃん：そしたら、ネット^{おおぜい}で大勢^{おおぜい}から、^{いっき}一気に^{こうげき}攻撃^{こうげき}されるんだってね。

Grandma: Then they immediately get attacked by tons of people on the internet.

- ネット Internet
- ^{おおぜい}大勢 a large number of; many
- ^{いっき}一気に at a stretch; in one gulp
- ^{こうげき}攻撃 ^{こうげき}attack; ^{こうげき}攻撃する to attack

タカシ：ああ、そういうことか。たしかに^{さいきん}最近^{おお}、多いね。

Takashi: Oh, that's what you mean. True, there are many of those cases recently.

おばあちゃん：なんでそんなことする^{ひと}人が^{わたし}いっぱいいるのか、^{わたし}私^{ふしぎ}には不思議だよ。

Grandma: It's a mystery to me why there are so many people who would do such a thing.

タカシ：^{おれ}俺も。^{ひま}暇な人が^{ひと}大勢いるんじゃない？^{ひま}暇だから^{こうげき}攻撃する^{あいて}相手を探してるんだと思うなあ。

Takashi: Me too. Maybe there are tons of people with too much free time? I think they are looking for someone to attack because they have nothing to do (they are not busy).

- ^{ひま}暇 free; not busy

おばあちゃん：^{ひま}ふーん。暇なら、^{ちが}もっと違うことに^{じかん}時間を使ったらいいのにねえ。

Grandma: Hmm... if they have time then they should use it on other things.

タカシ：^{おれ}ほんと。俺も^{おも}そう思うよ。

Takashi: Absolutely. I think so too.

おばあちゃん：^{はつげん}けどさあ。いつも^き発言に気をつけて^{いや}ばっかりなのも、なんか嫌だよね。

Grandma: Although, I wouldn't want to always be cautious about what I say either.

タカシ：^{さいきん}たしかにね。最近、^よ世の中が^な一^{いっき}気に^か変わった^き気がする。

Takashi: That's true. I feel like recently the world has suddenly changed.

おばあちゃん：^きタカシも^つ気を付けないとだめだよ。ネットは^{おそ}恐ろしいもんだよ。

Grandma: You have to be careful too, Takashi. The internet is a terrifying thing.

タカシ：^{おれ}俺は^{だいじょうぶ}大丈夫だよ。それに、^{つか}ちゃんと使えば^{べんり}すごい便利だよ。

Takashi: I will be alright. Besides, it's very convenient if you use it correctly.